



Placa Digital Video EXTRA
Video EXTRA Digital Panel
Platine Digital Video EXTRA
Video Digital EXTRA Türstation

FERMAX

MANUAL DE INSTALADOR
INSTALLER'S MANUAL
MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIONSHANDBUCH



- (es.) «MANUAL PLACA DIGITAL VIDEO EXTRA DUOX PLUS»
- (en.) «DUOX PLUS VIDEO EXTRA DIGITAL PANEL MANUAL»
- (fr.) «MANUEL PLATINE DIGITAL VIDEO EXTRA DUOX PLUS»
- (de.) «HANDBUCH DUOX PLUS VIDEO EXTRA DIGITAL TÜRSTATION»

es.

¡ENHORABUENA POR DISPONER DE UN PRODUCTO DE CALIDAD!

Fermax electrónica desarrolla y fabrica equipos de prestigio que cumplen los más altos estándares de diseño y tecnología.

Esperamos disfrute de sus funcionalidades.

www.fermax.com

en.

CONGRATULATIONS ON PURCHASING THIS QUALITY PRODUCT!

Fermax Electronics develops and manufactures reputable equipment which fulfils the highest design and technology standards.

We hope you enjoy its range of functions.

www.fermax.com

fr.

FÉLICITATIONS ! VOUS VENEZ D'ACQUÉRIR UN VÉRITABLE PRODUIT DE QUALITÉ!

Fermax Electrónica développe et fabrique des équipements de prestige qui répondent aux normes de design et technologie les plus développées.

Nous espérons que vous profiterez pleinement de toutes ses fonctions.

www.fermax.com

de.

WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF DIESES QUALITÄTSPRODUKTS!

Fermax Electrónica entwickelt und fabriziert hochwertige Anlagen, die den höchsten Technologie- und Designstandards entsprechen.

Überzeugende Funktionalität für Ihr Eigenheim!

www.fermax.com

- (es.) Publicación técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.U.
FERMAX ELECTRONICA, en su política de mejora constante, se reserva el derecho a modificar el contenido de este documento así como las características de los productos que en él se refieren en cualquier momento y sin previo aviso.
Cualquier modificación será reflejada en posteriores ediciones de este documento.
- (en.) Technical document published for information purposes by FERMAX ELECTRONICA S.A.U.
FERMAX ELECTRONICA, in a policy of ongoing improvement, reserves the right to modify the contents of this document and the features of the products referred to herein at any time and with no prior notice. Any such modifications shall be reflected in subsequent editions of this document.
- (fr.) Publication technique à caractère informatif éditée par FERMAX ELECTRONICA S.A.U.
Conformément à sa politique de perfectionnement continu, FERMAX ELECTRONICA, se réserve le droit de modifier, à tout moment et sans préavis, le contenu de ce document ainsi que les caractéristiques des produits auxquels il fait référence. Toutes les modifications seront indiquées dans les éditions suivantes.
- (de.) Technische Veröffentlichung zu Informationszwecken; Herausgeber: FERMAX ELECTRONICA S.A.U.
FERMAX ELECTRONICA, behält sich das Recht vor, den Inhalt dieses Dokuments sowie die technischen Eigenschaften der erwähnten Produkte ohne vorherige Ankündigung zu ändern, um dadurch den ständigen Weiterentwicklungen und den damit in Verbindung stehenden Verbesserungen Rechnung zu tragen. Alle Änderungen finden Aufnahme in den Neuauflagen dieses Dokuments.

Este producto está protegido con las siguientes patentes y modelos de utilidad:

PATENTES: [US 9215410](#), [US 9762852](#), [BE1023440](#).

MODELOS DE UTILIDAD: [ES1187384U](#), [ES1141495U](#), [FR3038192](#), [DE202016000632U1](#), [CN205987229\(U\)](#).

ÍNDICE - INDEX - SOMMAIRE - INHALT

es.	PLACAS DUOX PLUS	
	Placas DUOX PLUS Digital	6
	Instalación del Alimentador	7
	Instalación de la placa de calle	7
	Ajustes de la placa	9
	Características Técnicas	16
	Esquemas de cableado	19
	Sintetizador de voz	23

en.	DUOX PLUS DIGITAL PANELS	
	DUOX PLUS VDS panels	6
	Power Supply installation	7
	Outdoor Panel installation	7
	Panel adjustment	9
	Technical features	16
	Wiring Diagrams	19
	Voice Synthesizer	23

fr.	PLATINES DUOX PLUS	
	Platines DUOX PLUS Digital	6
	Installation de l'alimentation	7
	Installation de la platine de rue	7
	Réglages de la platine	9
	Caractéristiques techniques	16
	Schémas de cablage	19
	Synthétiseur vocal	23

de.	DUOX PLUS TÜRSTATIONEN	
	Digital DUOX PLUS Türstationen	6
	Installation des Netzgeräts	7
	Installation der Türstation	7
	Konfiguration und Einstellungen der Türstation	9
	Technische Eigenschaften	16
	Verkabelungsschemas	19
	Sprachsynthesizer	23



es.

en.

fr.

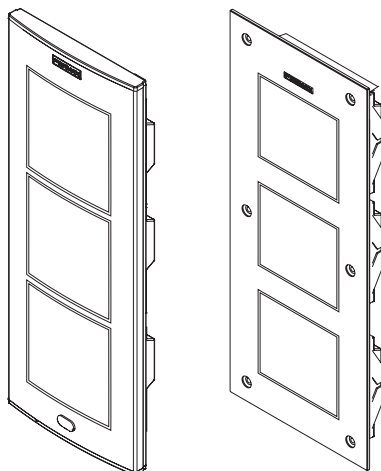
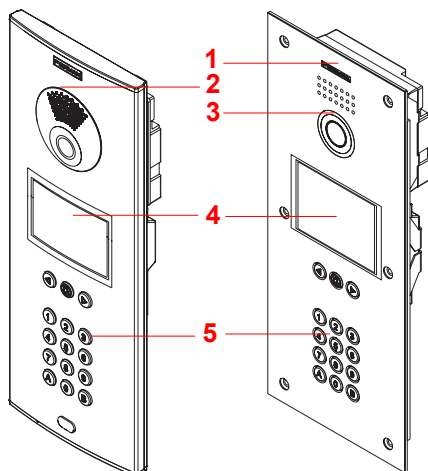
de.

PLACAS DUOX PLUS DIGITAL PLATINES DUOX PLUS DIGITAL

DUOX PLUS DIGITAL PANELS DUOX PLUS DIGITAL TÜRSTATIONEN

DIGITAL

PLACA DIRECTORIO / DIRECTORY PANEL PLATINE RÉPERTOIRE / NAMENSVERZAICHNIS



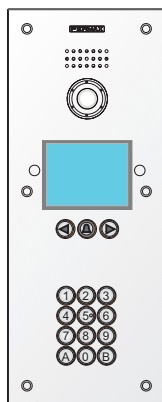
1. Amplificador / Amplifier / Amplificateur / Lautsprecher.
2. Amplificador-Telecámara / Amplifier-Camera / Amplificateur-Caméra / Lautsprecher-Kamera.
3. Telecámara / Camera / Caméra / Kamera.
4. Display digital Extra / Extra Digital display / Affichage numérique Extra / Extra Bildschirmanzeige
5. Teclado / Keypad / Clavier / Tastatur



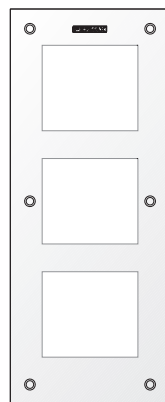
Video



Placa directorio
Directory panel
Platine répertoire
Namensverzeichnis



Video



Placa directorio
Directory panel
Platine répertoire
Namensverzeichnis



es.

en.

fr.

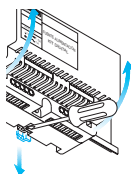
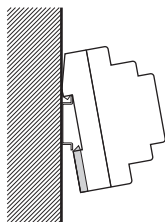
de.

INSTALACIÓN DEL ALIMENTADOR INSTALLATION DE L'ALIMENTATION

Instalación en carril DIN
 DIN rail Installation
 Installation sur rail DIN
 DIN-Schiene Installation

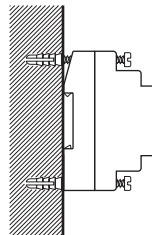
Montaje - Assembly
 Montage - Einbau

Desmontaje - Disassembly
 Démontage - Ausbau



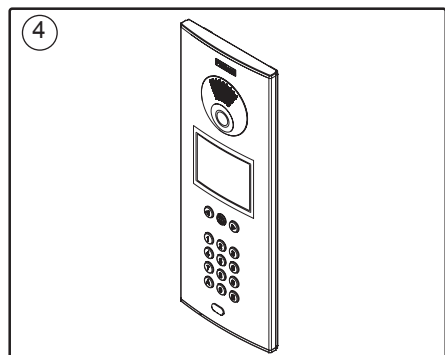
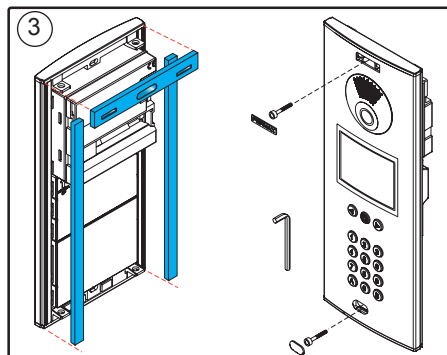
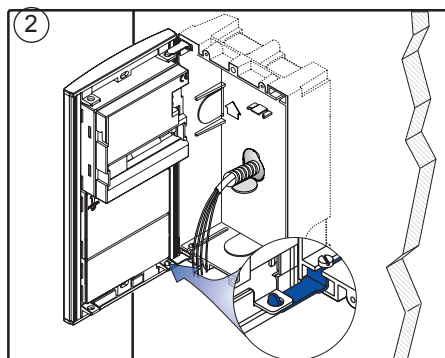
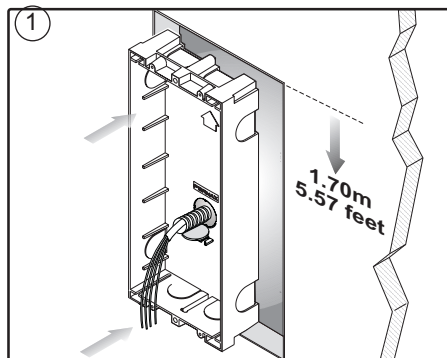
POWER SUPPLY INSTALLATION INSTALLATION DES NETZGERÄTS

Fijación con tornillos
 Fixing with screws
 Fixation au moyen de vis
 Befestigung mit Schrauben

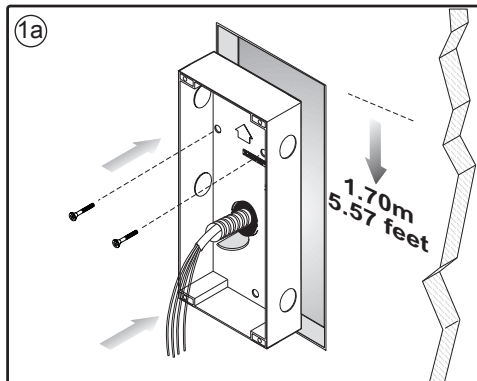


INSTALACIÓN PLACA DE CALLE INSTALLATION DE LA PLATINE DE RUE CITYLINE

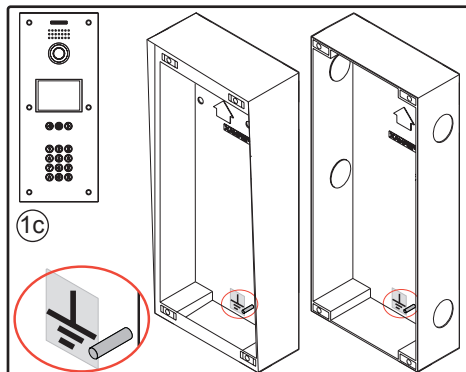
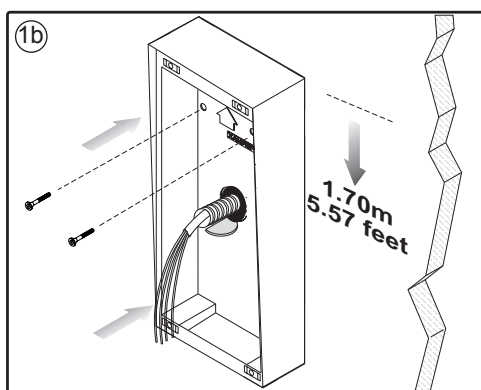
OUTDOOR PANEL INSTALLATION INSTALLATION DER TÜRSTATION



MARINE



- Instalación con CAJA de EMPOTRAR
- Installation with FLUSH-MOUNTED BOX
- Installation avec BOÎTIER ENCASTRABLE
- Installation mit UNTERPUTZKASTEN



Conectar a tierra / To connect to ground
 Faire la connexion a terre Zur / Erdungsklemme verbinden

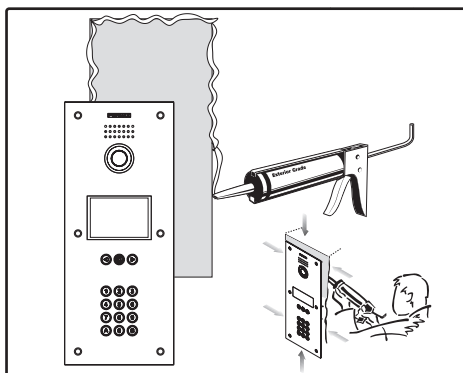
- Instalación con CAJA de SUPERFICIE
- Installation with SURFACE-MOUNTED BOX
- Installation avec BOÎTIER EN SAILLIE
- Installation mit AUFPUTZKASTEN

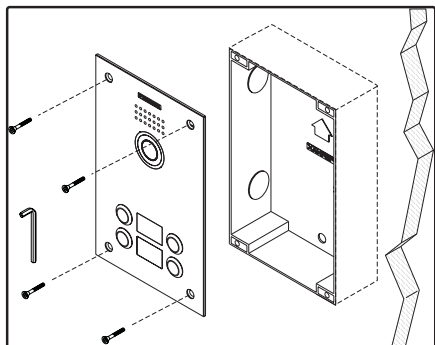
Aconsejamos sellar la placa con un cordón de silicona para asegurar una mejor estanqueidad de ésta.

We advise you to seal the panel with silicon to ensure watertightness.

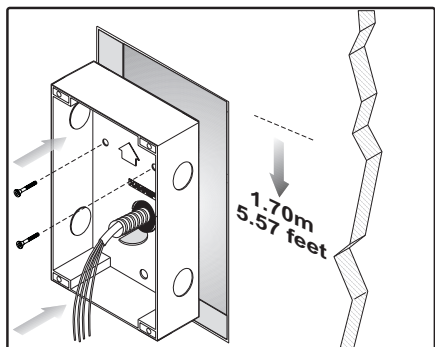
Nous vous conseillons de fixer la platine à l'aide d'un joint de silicone afin d'en garantir la parfaite étanchéité.

Wir empfehlen, die Türstation mit einem Silikonrand zu versehen, um eine höhere Wasserundurchlässigkeit zu gewährleisten.





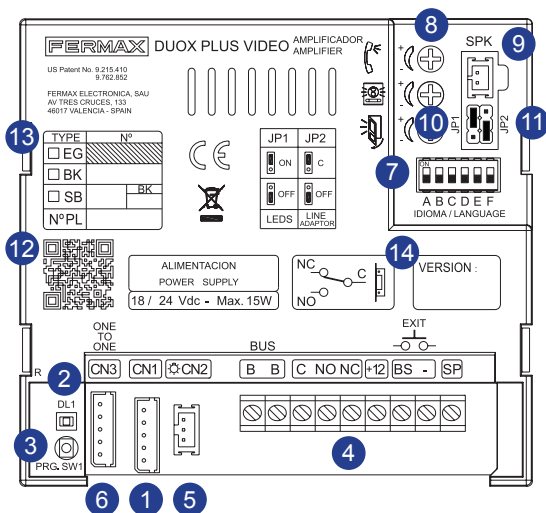
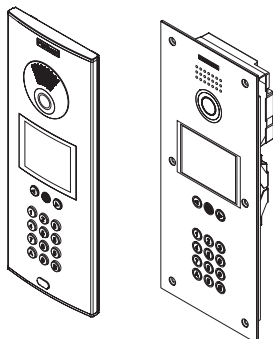
- Cierre de placa con CAJA de EMPOTRAR
- Cover for panel with FLUSH-MOUNTED BOX
- Couvercle de platine avec BOÎTIER ENCASTRABLE
- Abdichtung der Türstation mit UNTERPUTZKASTEN



- Cierre de placa con CAJA de SUPERFICIE
- Cover for panel with SURFACE-MOUNTED BOX
- Couvercle de platine avec BOÎTIER EN SAILLIE
- Abdichtung der Türstation mit AUFPUTZKASTEN



CONECTORES / AJUSTES CONNECTORS / ADJUSTMENT CONNECTEURS / RÉGLAGES ANSCHLÜSSE/ EINSTELLUNGEN CONECTORES / AJUSTES



1 CN1

es.	Conexión pulsadores modulares, teclado, display.
en.	Connection modular buttons, keypad, display.
fr.	Connexion boutons-poussoirs modulaires, clavier, affichage.
de.	Anschluss Tastenmodule, Tastatur, Display.

2 DL1

es. Led de Modo:

- Intermitente lento (2 parpadeos / 3 seg): Modo Conserjería Día o Mixto.
- Intermitente lento (1 parpadeo / 1 seg): Programación Inversa o Secuencial. Ver Manual Avanzado de Programación DUOX cod. 970053.
- Apagado: Reposo o Modo Conserjería Noche.

en. Mode Led:

- Slow flash (2 blinks / 3 sec): Guard Unit Day or Mixed Mode.
- Slow flash (1 blink / 1 sec): Inverse or Sequential Programming. See DUOX Advanced Programming Manual cod. 97699.
- Off: Guard Unit Standby or Night mode.

fr. DEL de mode :

- Clignotement lent (2 clignotements / 3 s) : mode conciergerie jour ou mixte.
- Clignotement lent (1 clignotement / 1 s) : programmation inverse ou séquentielle. Voir Manuel avancé de programmation DUOX code 97699.
- Éteint : en veille ou mode conciergerie nuit.

de. LED-Modusanzeige:

- Langsames Blinken (2-maliges Blinken/3 Sek.): Portierzentralenmodus Tag oder Gemischt.
- Langsames Blinken (1-maliges Blinken/1 Sek.): Inverse oder sequenzielle Programmierung Siehe Handbuch für Fortgeschrittene DUOX-Programmierung, Kode 97699.
- Aus: Bereitschaftsmodus oder Portierzentralenmodus Nacht.

3 PRG. SW1: Botón de programación (es.) Placa MÁSTER:

- La programación de los terminales de vivienda se realiza siempre desde la placa activada como MÁSTER.
- En cualquier instalación solo puede haber una placa MÁSTER a la vez, ya sea una instalación de un solo bloque o de varios, ya esté configurada como placa de sub-bloque, de bloque o entrada general.
- Una placa de calle se configura como MÁSTER mediante el pulsador SW1 del amplificador. Si se pulsa el botón PRG. SW1 rápidamente 3 veces consecutivas se activará la placa como MÁSTER y se oirá **MÁSTER**, transcurridos 2 segundos. También se puede configurar mediante un código por teclado, ver Sección II. Por defecto está programada como placa máster.

(Si una placa está como Máster y se le cambia algún parámetro de dirección (tipo de placa, número de bloque, número de sub-bloque o número de placa) se desactivará el Modo Máster).

- Cuando se selecciona una placa como MÁSTER, esta avisa al resto de la situación y si hubiera anteriormente una así configurada, dejará de serlo automáticamente.
- En caso de haber varios bloques en una instalación será recomendable utilizar la placa de la entrada general como MÁSTER ya que permite programar todos los teléfonos/monitores de esta.
- Es recomendable una vez terminada la configuración de los terminales desactivar la placa MÁSTER para evitar reprogramaciones de terminales accidentales.
- La placa se desactiva del modo máster siguiendo el mismo procedimiento de activación: 3 pulsaciones seguidas rápidas del botón PRG. SW1. Se oirá **SLAVE**, transcurridos 2 segundos.

3 PRG. SW1: Programming button (en.) MASTER Panel:

- Apartment terminals programming is always done from the panel activated as MASTER.
- Any installation can only have one MASTER panel at a time, whether a single or multiple block installation, once configured as a sub-block, block or general entrance.
- A street panel is configured as a MASTER via the SW1 amplifier button. If the PRG. SW1 button is pressed 3 times quickly, it is activated as a MASTER panel and a confirmation tone sounds **MASTER**, after 2 seconds. It can also be configured with a keypad code, see Section II. The panel is programmed as master by default.

(If a panel is set as Master and any address parameter (panel type, block number, sub-block number or panel number) is changed, Master Mode will be disabled).

- When a panel is selected as MASTER, it notifies the rest of the situation and if another was previously configured, it would automatically stop being so.
- If there are various blocks in an installation, we recommend using the general entrance panel as MASTER since it allows you to program all of its telephones/monitors.
- Once having completed the terminal's configuration, we recommend deactivating the MASTER panel to avoid accidentally reprogramming terminals.
- The panel deactivates itself from master mode following the same activation procedure: 3 quick presses of the PRG. SW1 button. A deactivation tone sounds **SLAVE**, after 2 seconds.

3 PRG. SW1 : Bouton de programmation (fr.) Platine MASTER

- La programmation des terminaux du logement se fait toujours à partir de la platine activée en tant que MASTER.
- Quelle que soit l'installation (un seul bâtiment ou plusieurs), il ne peut y avoir qu'une seule platine MASTER à la fois, qu'elle soit configurée comme platine de sous-bâtiment, de bâtiment ou d'entrée générale.
- Une platine de rue est configurée en tant que platine MASTER via le bouton-poussoir SW1 de l'amplificateur. Si l'on appuie sur le bouton PRG. SW1 rapidement 3 fois de suite, on active la platine en tant que platine **MASTER**, et une tonalité de confirmation **MASTER** est émise au bout de 2 secondes. Elle peut également être configurée avec un

code par clavier, voir section II. Par défaut, la platine c'est programmé comme Máster.

(Si une platine est définie comme Master et que l'un des paramètres d'adresse (type de platine, numéro de bloc, numéro de sous-bloc ou numéro de platine) est modifié, le mode Master sera désactivé).

- Lorsqu'une platine est sélectionnée comme platine MASTER, cette dernière informe les autres de la situation et, au cas où il y en aurait déjà une de configurée de la sorte, elle arrêterait de l'être automatiquement.
- S'il y a plusieurs bâtiments sur une installation, il est recommandé d'utiliser la platine de l'entrée générale en tant que MASTER car elle permet de programmer tous les postes/moniteurs de cette dernière.
- Une fois la configuration des terminaux achevée, il est conseillé de désactiver la platine MASTER en vue d'éviter les reprogrammations accidentelles des terminaux.
- La platine est désactivée du mode master en suivant le même mode d'activation : 3 pressions consécutives et rapides sur le bouton PRG. SW1. Une tonalité de désactivation sera émise **SLAVE**, au bout de 2 secondes.

3 PRG. SW1: Programmiertaste (de) MASTER-Türstation:

- Die Programmierung der Wohnungssprechstellen erfolgt immer über die Türstation, die als MASTER-Türstation aktiviert wurde.
- Jede Anlage kann gleichzeitig nur über eine MASTER-Türstation verfügen, unabhängig davon, ob es sich um eine Anlage für einen einzelnen Block oder um eine Anlage von mehreren Blocks handelt, und unabhängig davon, ob diese als Blocknebeneingang, Blockeingang oder Haupteingang konfiguriert wurde.
- Eine Türstation wird mittels SW1-Tasters des Verstärkers als Master-Türstation konfiguriert. Durch schnelles dreimaliges Drücken des PRG. SW1-Tasters wird die Türstation als MASTER-Türstation aktiviert. Nach 2 Sekunden gibt das System einen Signalton zur Bestätigung aus **MASTER**. Kann auch mit einem Code pro Tastatur konfiguriert werden, siehe Abschnitt II. Defaultmäßig ist sie als Master-Türstation programmiert.
(Wenn eine Karte als Master eingestellt ist und ein beliebiger Adressparameter (Türstationentyp, Blocknummer, Unterblocknummer oder Kartenummer) geändert wird, wird der Master-Modus deaktiviert).
- Wenn eine Türstation als MASTER-Türstation aktiviert wird, erfolgt eine Mitteilung an alle anderen Türstationen und eventuell vorhandene MASTER-Türstationen werden automatisch deaktiviert.
- Falls eine Anlage aus mehreren Wohnblocks besteht, wird empfohlen, die Türstation am Haupteingang als MASTER-Türstation einzusetzen, da über diese sämtliche Wohnungssprechstellen programmiert werden können.
- Nach erfolgter Konfigurierung der Sprechstellen wird empfohlen, die MASTER-Türstation zu deaktivieren, um ungewollte Umprogrammierungen zu vermeiden.
- Die Deaktivierung des Master-Modus der Türstation erfolgt gleich wie die Aktivierung: dreimaliges schnelles Drücken des PRG. SW1 -Tasters.. Nach 2 Sekunden hört man ein Signal der Deaktivierung **SLAVE**

4 es. **Conectores Placa:**

- Bornas de Conexión del sistema:
B,B: Bus DUOX: alimentación teléfonos, datos, y audio.
C, NO, NC: contactos relé, 2A@30Vdc (conexión abrepuertas).
+12: salida 12 Vdc-250mA (máximo 500mA durante 100 segundos).
BS, -: pulsador zaguán.
SP, -: entrada sensor de puerta.

4 en. **Panel Connectors:**

- System connection terminals:
B,B: DUOX Bus: telephones, power, data and audio.
C, NO, NC: relay contacts, 2A@30Vdc (door release connection).
+12: output 12 Vdc-250mA (maximum 500mA for 100 seconds).
BS, -: exit button.
SP, -: door sensor input.

4 fr. **Connecteurs platine :**

- Bornes de raccordement du système :
B,B : bus DUOX : alimentation postes, données et audio.
C, NO, NC : contacts relais, 2A@30Vdc (connexion gâche électrique).
+12 : sortie 12 Vcc-250mA (maximum 500mA pendant 100 secondes).
BS, - : bouton-poussoir hall d'entrée.
SP, - : entrée capteur de porte.

4 de. **Anschlüsse Türstation:**

- Anschlussklemmen des Systems:
B,B: DUOX-Bus: Stromversorgung Telefone, Daten und Audio.
C, NO, NC: Relais-Kontakte, 2A@30Vdc (Anschluss Türöffner).
+12: 12 VDC Ausgang - 250mA (Maximum 500mA während 100 Sekunden).
BS, -: Drucktaste Flur.
SP, -: Türsensor.

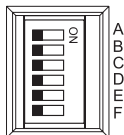
5 CN2

es.	Conexión pulsadores individuales placa perfil continuo Cityline
en.	Individual connection buttons for continuous profile Cityline panel
fr.	Connexion boutons-poussoirs individuels platine profil continu Cityline
de.	Anschluss einzelner Taster für Türstation mit durchgehendem Profil Cityline

6 CN3

es.	Conexión Módulo OneToOne
en.	OneToOne Module Connection
fr.	Connexion module OneToOne
de.	Anschluss OneToOne-Modul

7

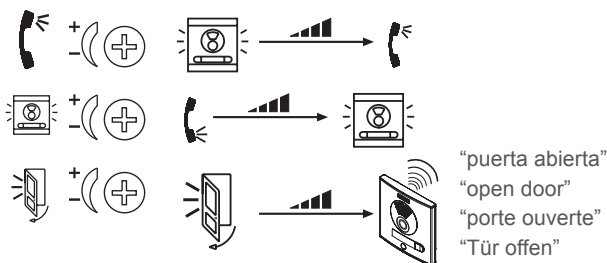
IDIOMA
LANGUAGE

- (es.) Selección del idioma del mensaje de «puerta abierta» y mensajes de configuración asistida por voz.
- (en.) Select language for «open door» message and voice assisted configuration messages.
- (fr.) Sélection de la langue du message «porte ouverte» et messages de configuration avec assistance vocale.
- (de.) Sprachwahl der Meldung «Tür offen» und Nachrichten durch sprachgesteuerte Konfiguration.

Ver CODIFICACIÓN al final de este manual. See CODING at the end of this manual. Voir CODIFICATION à la fin de ce manuel. Siehe KODIERUNG am Ende dieses Handbuchs. Consulte CODIFICAÇÃO no final deste manual.

8

- (es.) Ajuste audio
- (en.) Adjust the audio
- (fr.) Réglez le volume
- (de.) Audioeinstellung



9 SPK

- (es.) Conexión altavoz
- (en.) Loudspeaker connection
- (fr.) Raccordement haut-parleur
- (de.) Verstärker-Anschluss

10 JP1

Leds cámara Camera LEDs DEL de la cámara Leuchtdioden der Kamera		encendidos cuando la cámara está activada ON when the camera is active ON quand la caméra est activée ON wenn die Kamera aktiv ist
		apagados siempre always off toujours éteintes immer ausgeschaltet

11 JP2

JP2: Puente adaptador de línea. Integrado en el amplificador para su posible uso:



- Hacia arriba: Adaptación tipo C.
- Hacia abajo: OFF. Sin adaptación de línea, (por defecto).

JP2: Line adaptor switch. Integrated into the amplifier for possible use:



- Up: Type C adaptation.
- Down: OFF. Without line adaptation, (default).

JP2 : commutateur adaptateur de ligne. Intégré dans l'amplificateur en cas d'éventuelle utilisation :



- Vers le haut : adaptation de type C.
- Vers le bas : OFF. Sans adaptation de ligne (par défaut).

JP2: Steckbrücke für den Linienadapter. Er ist im Verstärker integriert, um bei Bedarf eingesetzt zu werden:



- Nach oben: AdapAnpassung Typ C.
- Nach unten: OFF. Ohne Linienanpassung (standardmäßig).

12 QR

- (es.) Código QR (en la parte trasera del amplificador).
- (en.) QR code (on the back of the amplifier).
- (fr.) Code QR (à l'arrière de l'amplificateur).
- (de.) QR-Code (auf der Rückseite des Verstärkers).

13 (es.) Etiqueta datos de programación.

Rellenar los campos de la etiqueta correspondientes a la programación realizada.

(en.) Programming data tags.

Fill in the fields of the corresponding tags in the completed programming.

(fr.) Étiquette données de programmation.

Renseigner les champs de l'étiquette correspondant à la programmation effectuée.

(de.) Etikette Programmierdaten.

Felder der entsprechenden Etiketten der durchgeführten Programmierung ausfüllen.

Ejemplo: Programación como Sub- Bloque 2 y Placa número 3, perteneciente al Bloque 1.

Example: Programming as Sub-Block 2 and Panel number 3, belonging to Block 1.

Exemple: programmation en tant que sous-bâtiment 2 et platine n° 3 appartenant au bâtiment 1.

Beispiel: Programmierung als Nebenblock 2 und Türstation Nummer 3, zu Block 1 zugehörig.

TYPE	N°	
☐ EG		
☐ BK		
☒ SB	02	BK 01
N° PL	3	

14 VERSION

- (es.) Versión del amplificador
 (en.) Amplifier version
 (fr.) Version de l'amplificateur
 (de.) Lautsprecherversion



(es.)

(en.)

(fr.)

(de.)

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

TECHNICAL FEATURES TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

IP54/IK07



Alimentación
Power Supply
Alimentation
Stromversorgung

18 - 24 Vdc

Consumo - Consumption - Consommation - Stromverbrauch

• en reposo - in standby - au repos - Im Bereitschaftsmodus	3,91 W
• máximo - maximum - maximum - maximum	6,86 W
• iluminación - lighting - éclairage - Beleuchtung	0,84 W

Potencia audio sentido vivienda-calle

Audio power from the apartment to the panel

Puissance de l'audio sens poste-platine

Audio-Leistung in Richtung Türstation

1 W

Potencia audio sentido calle-vivienda

Audio power from the panel to the apartment

Puissance de l'audio sens platine-poste

Audio-Leistung in Richtung Telefon

0,15 W

Volumen regulable en ambos sentidos

Adjustable volume both ways

Volume réglable dans les deux sens

Regulierbare Lautstärke in beiden Richtungen

Temperatura de funcionamiento

Operating Temperature

Température de fonctionnement

Betriebstemperatur

[-25 , +70 °C]

[-13, 158°F]

es. Valores:

- Tiempo activación abrepuertas: 01..99 seg. (por defecto: 03).
- Tiempo activación botón salida: 00..99 seg. (por defecto: 06).
- Tiempo de conversación máximo: 90 seg.
- Tipo de Placa: sub-bloque/bloque/general, (por defecto: bloque).
- Número Bloque: 00..99, (por defecto: 00).
- Número Sub-Bloque: 00..99, (por defecto: 00).
- Número Placa: 0..9, (por defecto: 0).
- Tiempo sensor de puerta: 000..250, (por defecto: 000, no activo).
- Código apertura: 0000..9999, (por defecto: no activo).
- Código programación: 0000..9999, (por defecto: 4444).
- Placa MÁSTER
- Volumen monitorización: 0..9, (por defecto: 5).
- Tiempo en programación secuencial de pulsadores tras cese actividad: 60 seg.
- Tiempo en programación inversa de pulsadores tras cese actividad: 300 seg.

en. Values:

- Lock-release activation time: 01..99 sec. (By default: 03).
- Exit button activation time: 00..99 sec. (By default: 06).
- Maximum conversation time: 90 sec.
- Panel type: sub-block/block/general, (default: block).
- Block number: 00..99, (By default: 00).
- Sub-Block number: 00..99, (By default: 00).
- Panel number: 0..9, (By default: 0).
- Door sensor time: 000..250, (By default: 000, not active).
- Opening code: 0000..9999, (By default: not active).
- Programming code: 0000..9999, (By default: 4444).
- MASTER Panel.
- Monitoring volume: 0..9, (By default: 5).
- Buttons' sequential programming time after activity has stopped: 60 secs
- Buttons' inverse programming time after activity has stopped: 300 secs

fr. Valeurs :

- Temps d'activation de la gâche : 01...99 s (par défaut : 03).
- Temps d'activation bouton de sortie : 00...99 s (par défaut : 06).
- Temps maximal de communication : 90 s.
- Type de platine : sous-bâtiment/bâtiment/général (par défaut : bâtiment).
- Numéro bâtiment : 00...99 (par défaut : 00).
- Numéro sous-bâtiment : 00...99 (par défaut : 00).
- Numéro platine : 0...9 (par défaut : 0).
- Temps capteur de porte : 000...250 (par défaut : 000, non activé).
- Code ouverture : 0000...9999 (par défaut : non activé).
- Code programmation : 0000...9999 (par défaut : 4444).
- Platine MASTER.
- Volume contrôle : 0...9 (par défaut : 5).
- Temps en programmation séquentielle des boutons-poussoirs après interruption de toute activité : 60 s.
- Temps en programmation inverse des boutons-poussoirs après interruption de toute activité : 300 s.

de. Werte:

- Aktivierungszeit Türöffner: 01...99 Sek. (Grundeinstellung: 03).
- Aktivierungszeit Türöffnungstaste: 0...99 Sek. (Grundeinstellung: 06).
- Maximale Sprechzeit: 90 Sek..
- Art von Türstation: Nebenblock/Block/Haupteingang, (Grundeinstellung: Block).
- Blocknummer: 00..99, (Grundeinstellung: 00).
- Nebenblocknummer: 00..99, (Grundeinstellung: 00).
- Türstationnummer: 0..9, (Grundeinstellung: 0).
- Zeit Türsensor: 000..250, (Grundeinstellung: 000, nicht aktiv).
- Türöffnungskode: 0000..9999, (Grundeinstellung: nicht aktiv).
- Programmierkode: 0000..9999, (Grundeinstellung: 4444).
- MASTER-Türstation.
- Lautstärke Überwachung: 0..9, (Grundeinstellung: 5).
- Sequenzielle Programmierung der Taster nach letzter Aktivierung: 60 Sek.
- Inverse Programmierung der Taster nach letzter Aktivierung: 300 Sek.



es.

en.

fr.

de.

Esquemas de cableado

Wiring diagrams

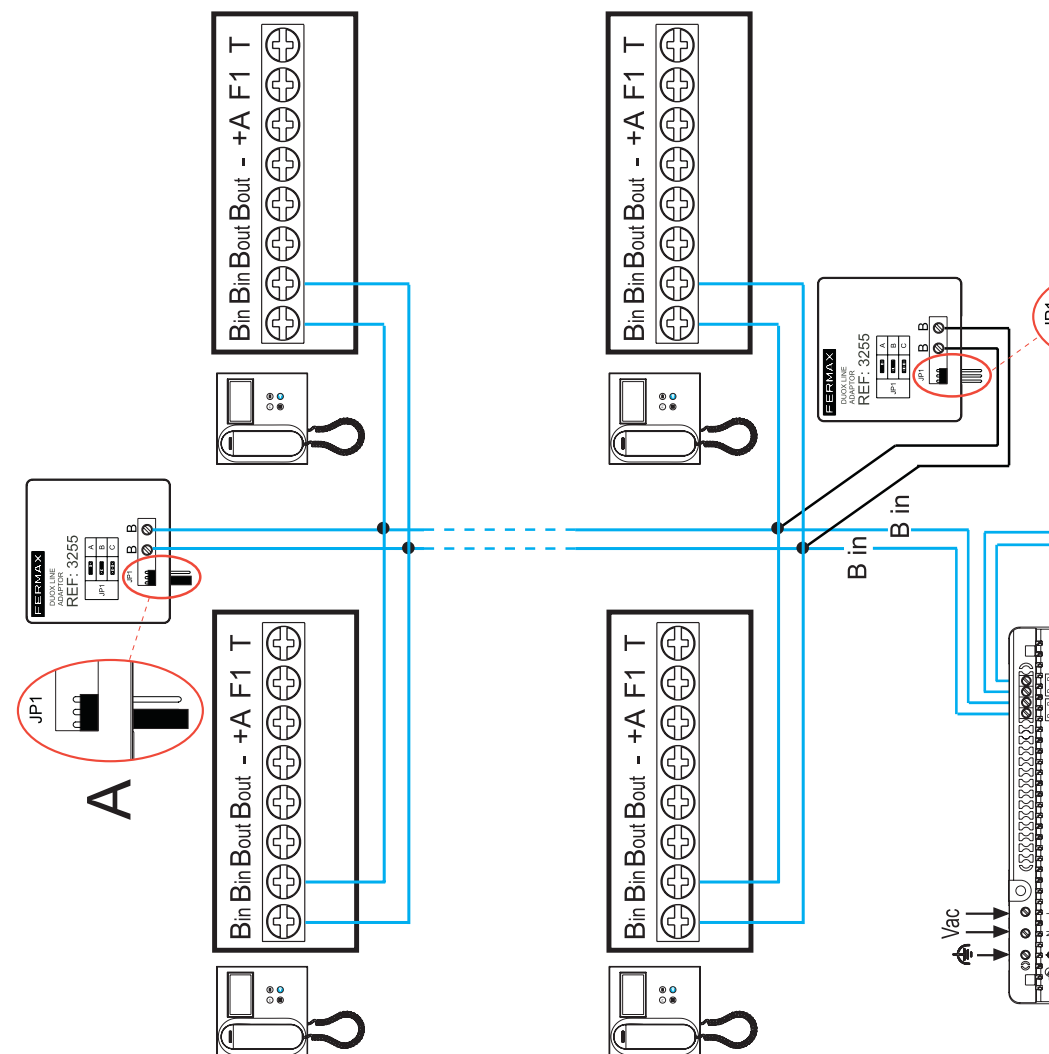
Schémas de câblage

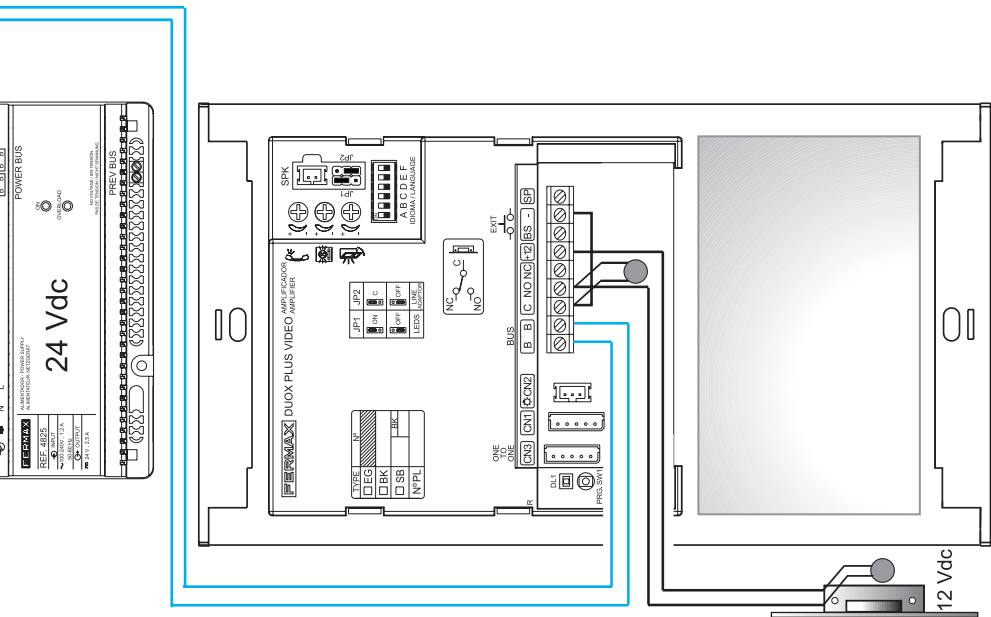
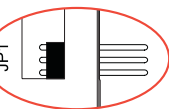
Vekabelungsschema



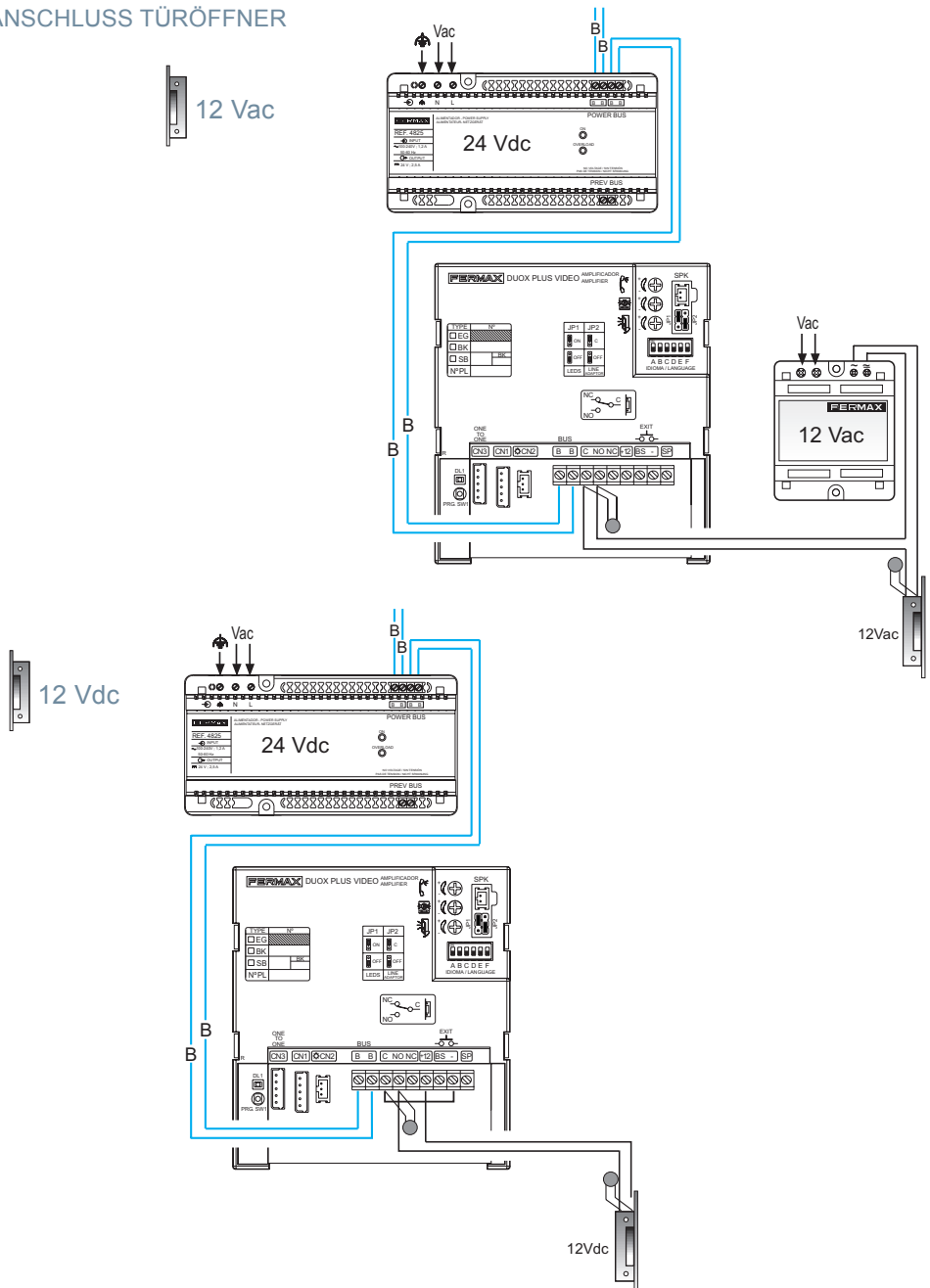
ESQUEMAS CABLEADO
SCHÉMAS CÂBLAGE

WIRING DIAGRAMS
VEKABELUNGSSHEMA





CONEXIÓN ABREPUERTAS
DOOR LOCK-RELEASE
CONNECTION RACCORDEMENT GÂCHE
ANSCHLUSS TÜRÖFFNER





es.

en.

fr.

de.

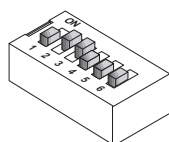
pt.

SINTETIZADOR DE VOZ. CODIFICACIÓN IDIOMAS (Ver tabla).

VOICE SYNTHESIZER. LANGUAGE CODING (see table).

SYNTHÉTISEUR VOCAL. CODIFICATION LANGUES (voir tableau).

SPRACHSYNTHESIZER. SPRACHKODIERUNG (siehe Tabelle).



	0	1	2	3	4
	5	6	7	8	9
	10	11	12	13	14
	15	16	17	18	19
	20	21	22	23	24
	25	26	27	28	29
	30	31	...	62	63

- Hay posiciones sin idioma: 31...62, (sonará la campana).
- There are positions without a language: 31...62, (the bell will sound).
- Il existe des positions sans langue : 31...62 (la cloche sonnera).
- Positionen ohne Sprachzuweisung vorhanden: 31...62, (die Klingel ertönt).

	ESPAÑOL	ENGLISH		ESPAÑOL	ENGLISH
0	castellano	Spanish	16	chino	Chinese
1	inglés	English	17	persa/farsi	Persian/Farsi
2	francés	French	18	árabe	Arabic
3	holandés/flamenco	Dutch/Flemish	19	noruego	Norwegian
4	alemán	German	20	finés	Finnish
5	catalán	Catalan	21	sueco	Swedish
6	valenciano	Valencian	22	danés	Danish
7	balear	Balearic	23	islandés	Icelandic
8	portugués	Portuguese	24	ruso	Russian
9	euskera	Basque	25	italiano	Italian
10	gallego	Galician	26	hindi	Hindi
11	griego	Greek	27	húngaro	Hungarian
12	polaco	Polish	28	hebreo	Hebrew
13	checo	Czech	29	croata	Croatian
14	eslovaco	Slovak	30	francés (LARGO)	French (LONG)
15	turco	Turkish	31..62	Campana	Bell
			63	DESACTIVADO	DEACTIVATED

(*) **IMPORTANTE - IMPORTANT - WICHTIG - IMPORTANTE**

Futuras actualizaciones de idiomas, consultar web Fermax.

For Future language updates, consult Fermax web.

Pour les futures mises à jour des langues, veuillez consulter le site web Fermax.

Für zukünftige Sprachupdates. Fermax-Webseite konsultieren.

FERMAX

Avd. Tres Cruces, 133

46017 Valencia

Spain